

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 81 (2015)  
**Heft:** [1]  
  
**Rubrik:** Swiss Club news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Swiss Club News

### Taranaki Swiss Club

#### Past Events

We held our Christmas Shoot (or kegeln) on the 30th of November, which although attracted only a small crowd, was enjoyed by all. Everyone brought a wrapped present worth at least \$10.00 to enter into the competition, with competitors having the choice of shooting or bowling. The children's activities this year were organised by Claire Hunn, who did a great job keeping the children entertained with various activities including baking ginger bread biscuits which were later iced and decorated, painting stars and making Christmas trees. Thank you Claire for organising this activity ... it's great to have someone new helping out ... and we look forward to seeing what activities will take place next year!!! A delicious potluck lunch was held before the much-anticipated appearance of Father Christmas. The children all sang some songs for Santa before he kindly distributed some presents. Trophies of the past two shooting events were presented by Mark - The Trudi Ott Belt shoot winner was Peter Kaiser and the Ted Napflin Memorial Shield was won by Othmar Hebler. Next Mark and Johnny announced the winners of the day's sporting events, with all participants receiving a prize. Ten spot prizes were then awarded to lucky recipients. Thank you Mark for, once again, organising this event so well ... you do a great job!!! The committee appreciated the efforts of those who came along to this event, and would love to see some more faces next year ... it's a great social day, so please do try and make an appearance. After experiencing various health issues, it was great to see Bertha Kuriger, Christine Amstalden and Irene Biddle all making huge efforts to come!!! It was great to see you three and we hope you continue to improve and look forward to seeing you at one of our functions again soon!!!

New Years' Eve was, once again, celebrated with the Campervan Club. The gates opened at 12.00 noon, with 42 vans making their way to our Club house ... a van from the Waikato and another from Wanganui travelled further

than all of us ... what a magnificent sight to see so many campers around our grounds ... and thank you Johnny for maintaining the grounds to perfection. Happy Hour was held from 4.00pm, with several jokes told before people adjourned to their vans for tea. We were joined by several members of the Swiss Club for an evening full of music and entertainment ... many thanks to all who contributed to make such a fun evening ... especially the musical team of Trevor, Alan and Pam ... you're great and everyone enjoys your musical talent!!! A delicious supper was enjoyed before Ruedi counted down the seconds to midnight ... twice!!! The first time he was far too early, which resulted in a second attempt!!! Grateful thanks to Ruedi and Lisette for organising this event again ... you do a great job ... and thank you to everyone who came ... we hope that you all enjoyed the afternoon and evening, and we look forward to seeing you all again next year.

*On behalf of the Taranaki Swiss Club, we wish everyone a happy and healthy 2015, and look forward to seeing you at our functions and activities.*

#### Welcome to new members:

After the Singing Group entertained us in New Plymouth in November, Mrs Valerie Nolly decided to become a member ... we welcome Mrs Nolly to our Club and we hope to see you at some of our functions. Hearing traditional Swiss music obviously brought back many happy memories!

If anyone else wishes to join our Club, please ring Marianne on 06 7628757 or Othmar on 06 2786878. We always look forward to seeing new members and please remember to look up your calendar of events to ensure that you attend as many functions as possible.

#### Forthcoming Events

##### February

**5 & 19** Kegeln ... this is an evening of fun and laughter, together with attempting good shots at 9-pin bowling. Go on, give it a go!!!

**7** We will be hosting the Wellington Swiss Club in the semi-final of the Cowbell competition. We need strong men to do the shot put, skilful keglen players, accurate shooters and lucky

/ skilful jassers ... please come along. Lunch will be supplied, with our terrific ladies catering for dinner. We will need numbers for the Saturday evening dinner ... so please ring Marianne on 06 7628757. We look forward to hosting our friends from Wellington, so please Taranaki Swiss Club members come along for the day and evening to enjoy the company of our southern neighbours. In the later afternoon a Karabiner Shoot will be held so that our Wellington friends can participate ... please join in if you are able to.

**8** The highlight of our Club year is the annual picnic ... all we can hope for is better weather than last year!!! It certainly won't be hard to beat!!! We are fortunate to have Reg and Rose coming again with their bouncy castle and merry-go-round ... let's hope that they can put them up this year!!! Although Reg and Rose will miss talking to people like they did last year ... so please make a point of going to talk to them!!! Thanks so much for being so dedicated to attend the picnic; we really appreciate your efforts. Please remember that we will be selling the popular tombola (raffle) tickets with great prizes up for grabs. We are excited that the new Ambassador of Switzerland will be joining us for the picnic. We welcome Ambassador David Vogelsanger to New Zealand and look forward to meeting him in Taranaki. We hope that you will enjoy our hospitality and meeting many new Swiss-Kiwis!!! Please come along and meet our new Ambassador, and make him feel welcome in the "Naki"!!!

There are plenty of activities to please you ... barbequed bratwurst / cervelas, ice creams, beverages, fishing (not in the water!!!), the bouncy castle and merry-go-round, shot put, tombola tickets (a big raffle) and the ever-popular schwingen (swiss wrestling) ... come along with your children / grandchildren for a terrific social day ... we would love to see as many of you as possible. A delicious spaghetti bolognese will be held at night for \$10.00 per person ... so why not stay????!!!

##### March

**2** Keep this evening free to come to the AGM of the Taranaki Swiss Club at 8.00pm. It's great to hear how the past year has treated us, and what is in store for us in the coming year.

**5 & 19** Keglen at 7.30pm ... come and surprise Johnny with your presence!!!



## Swiss Club News

**15** In the small bore shooting, Mark is hosting the Championship and Society shoots, so come along and participate ... Mark is so friendly and obliging he will even help to coach you!!! The shoots start at 1.00pm. Juniors most welcome ... as are seniors!!!

## Wellington Swiss Club

### Past Events

#### 30 November - Jassen

We had a good afternoon, although the numbers weren't exactly overwhelming. It seems to be a busy time of the year, with too many commitments. Let's hope that the New Year sees us all full of energy and in good health – and with jassen as a high priority on the first Sunday of the month!

#### 6 December – Samichlaus

The first job of the day was to chop down the Christmas tree, which was just a little bit too tall (thanks, Peter, for sourcing and delivering it!). While the adults got on with decorating the tree, the children had the very important task of decorating the gingerbread house. Thank you very much to Petra Press for preparing all the bits even though you were not able to attend. As usual, putting the gingerbread house together proved to be an engineering challenge. It took a few kebab sticks and some string, but we managed it on the wire just as Samichlaus and Schmutzli arrived. The children have been mostly good during the year and there were lots of promises about keeping rooms tidy, eating vegetables and speaking nicely to siblings. Long may it last! A big thank you to Samichlaus and Schmutzli for once again making the long trek from the Black Forest.

#### 13 December – Christmas Dinner

We had a good turnout for our Christmas dinner. As usual, we had a lovely cooked ham and a scrumptious array of salads. Thank you to all those who worked so hard in the kitchen. We missed Theres Scherrer's voice for the singing, but thanks goes to Peter Keller, Barbara Goetschi and Sandie Simons for standing up to the task and leading the choir.

#### 14 December - Shooting

The shooting took place at the Scherrers' farm with a good number of people attending including a few new faces. Sunny weather and great hospitality paired with shooting made for a fun day.

#### 11 January – Club Walk

Wow, what a great turn out for our summer walk... and that was just the dogs! We meandered our way along the Belmont Stream from the Paparangi Scout hall to the bottom of the gully. It was a windy day but the sun was shining brightly and we soon reached a more sheltered spot in the valley. The dogs had an absolute ball running up and down the stream and getting all wet and muddy. We followed a little known side track to the "secret" waterfall, getting our feet wet a few times along the way (you were warned!). The younger and braver ones climbed alongside the waterfall to see what was at the top. It turns out the waterfall is actually much taller than what we can see from the bottom. Olivia was brave enough to have a dip in the small pool (it was VERY cold!). After a snack break, we walked back up the valley. Thank you to everyone who joined us and made this outing a lovely afternoon. We should also give a special mention to young Rebecca who, despite her very young age, walked most of the way. If you have any suggestions for walks that would be suitable for the whole family (i.e. not too long, not too steep), please do let us know. We would love to have more Club walks.

#### 11th January – Jassen

A week later than originally planned we had our January Jassen, and three Jassers even came early to sharpen up their bowling skills. All bowlers managed a Babeli – so Taranaki, watch out! It was a very pleasant Sunday afternoon. Cards is a great game and can always be adapted to the number of players. Sometimes the loyalties aren't quite clear – all the better for the opponents! We had many laughs – and in one game both sides managed to lose. How clever is that!

### Forthcoming Events

#### 1 February & 1 March – Jassen

The hard core Jassers will be rung. Newcomers are most welcome; please ring Trudi on 56 28 019 for details. And how about a game of Keglen before the

Jassen, in the late morning? The new courtyard is so inviting!

#### 8 February

##### Cowbell Competition Semi-final

The semi-final of the Cowbell Competition against Taranaki will take place at the Taranaki Club in Kaponga. We would love to put together a winning team and show the Nakis how it's done. We are looking for Keglers, Jassers and Steinstossers. On the Sunday, the Taranaki Club will hold its annual picnic day. This is their biggest event of the year and draws crowds from all over the region.

#### 22 February

##### Family Day at the Jäggis'

If you miss this family day, your children will never forgive you! Heinz and Trix (thanks guys!) are once again opening their stunning property to our Club for the annual family day. Bring your own picnic (BBQs available onsite) and a plate to share for dessert. There will be games, a bush walk and the famous treasure hunt. The family day is always a great occasion to relax amongst old friends while the kids run wild. You don't want to miss it! Please let Trix and Heinz know if you are coming by phoning 526 3551 or email [jaggi@actrix.co.nz](mailto:jaggi@actrix.co.nz). The address is 23 Crest Road in Akatarawa. From 11am.

#### 29 March

##### Easter Craft for the children

From 2pm at the Club House, we will decorate Easter eggs the traditional way using onion peel (please start saving your onion peels). This is a free activity for Club members. Please bring some onion peels, a few UNCOOKED eggs, one or two stockings, some pretty leaves and grasses and a plate to share for afternoon tea.

#### 19 April – AGM

More information to follow closer to the time. Please book this date in your diary. Come along and have a say in the Club's running.

#### 2015-2016 Events Calendar

Now is the time when we need to start thinking about putting together the events calendar for 2015-2016. If you have any ideas or feedback, please don't hesitate to pass them on to the committee. You can do this by emailing Nathalie ([wellingtonswissclub@gmail.com](mailto:wellingtonswissclub@gmail.com)) or phoning/texting 021 024 205 81. And if you want to take the lead on any activity/event, you are of course more than welcome to do so (no need to be on the committee).



## Swiss Club News

### Hamilton Swiss Club

#### Past Events

##### Christmas Function

After several weeks of not particularly good early summer weather, we were very lucky to have a hot and sunny day for our annual Christmas function held on the 7th of December at Newstead School.

By about 11.30 am quite a few families, over several generations, had arrived for our final get-together of the year. Hans and Vitus soon had the sausages cooking on the barbeque, whilst Hanni, Rosli and Vreni prepared the bread, sauce and drinks to be ready to serve the hungry gathering. In the meantime, children were making the most of the schools adventure playground, or in the hall crafting Christmas cards for their mums and dads, grandparents, and other family or decorating biscuits to take home. Everyone enjoyed the barbeque lunch and a relaxed catch-up with friends under the sun-filled skies, whilst a few younger members went around to sell raffle tickets.

A little later, a very special visitor arrived! Santa came just in time to relax and watch all the children take part in an impromptu play depicting the birth

of Jesus and the reason we celebrate Christmas. Following the singing of a few Christmas carols, the childrens' acting skills were then rewarded with a present from Santa – for being so good, all 26 received an advent calendar, a colouring book and pencils, as well as a chocolate.

Santa then wished all the children, and the adults, a happy Christmas, and then waved goodbye to everyone.

Following Santa's departure, the older children were excited to draw the winning raffles from the basket. With all the prizes distributed, afternoon tea was served for the adults, whilst the children received a welcome and cooling ice cream - before returning to the playground! A very enjoyable day was had by all – we were very lucky to have celebrated our Swiss Club Christmas on such a lovely day considering Hamilton's Christmas parade the following Sunday was cancelled due to pouring rain!!

#### Forthcoming Events

##### 50 meter shooting

There will be some practice shooting on Saturday 14th of Feb at Elmiger's Place, Maungatautari Road, Karapiro from 9 am to 11.30am. This is a great opportunity for newcomers to have a go before the competition. The actual competition will be held at the same place on 21st Feb from 9 am to 1pm. I am keen to see more youngsters having a go. Tuition will be provided to ensure safe and accurate shooting. I look forward to seeing you there.

##### 300 meter shooting

This event will be held as usual at the Swiss Farm in Kaukapakapa and will be held 23/24 May 2015. I understand that there might be smaller calibre guns available (these are similar to 223 in size). They have no or minimal recoil and provide a great opportunity for newcomers to try. More details to follow later but if you have not been there and would like to consider it, please give Hans a call to have a chat. For more information, please call Hans on 021 658733.

##### Annual Picnic

This will be held on Sunday the 22nd of February at the Newstead School on Morrinsville Road at 11am. Please arrive promptly if you wish to participate in medal bowling and also remember to bring your own chairs, picnic blankets etc. We will have grilled Bratwurst and

Cervelats available around lunchtime and then after 1pm we will be serving coffee and homemade baking. Cold drinks will be available throughout the day. The pool will be available for families to have a swim but children must be strictly supervised during this time as well as on the adventure playground. The school or the club cannot take responsibility for any injuries that may occur if children are not supervised. There will also be an opportunity to participate in shotput and trophy bowling for adults and children. Club members will be sent a newsletter with calendar of events a couple of weeks before the picnic. For further details you can email Anita zuber@xtra.co.nz or phone 0274985170.

**27 – 29 March – Combined weekend with Auckland Club** for hiking, fishing and socialising at Long Bay Motor Camp near Coromandel town. Please contact Herbert 07 8477220 or 021 962 708 if you would like to book for the weekend.

### Auckland Swiss Club

#### Past Events

Happy New Year everyone. We trust you had a great start to the year and hope to see you at many functions in 2015. We hope you find some interesting gatherings this year. The committee is always open to new suggestions, so please just let us know.

##### Jass @ the Danish Hall

Friday 14 November

Results from the last Jass night:

Nelly Steinemann	4246
Emil Tellenbach	4232
Heidi Wilson	4165
Annegret Wolf	3945
Hansruedi Wolf	3931
Heinz Frei	3900
Paul Hangartner	3856
Louis Walliman	3851
Fidel Good	3840
Berta Good	3785
Mark Hangartner	3733
Ernst Lanz	3732
Andrew Iten	3655

SWISSCRAFT  
LTD



Incorporating Domestic &  
Commercial Work  
Specialists in Fabric & Leather  
Upholstery  
Also Deep Diamond Buttoning  
All Furniture Re-Upholstery

**Swisscraft Ltd**

Manager: **Herbert Staheli**

Showroom: 33-39 Colombo St  
Frankton-Hamilton

Call us

Phone 07 8477 220

Fax 07 8473 039



## Swiss Club News

Hilde Iten	3535
Lynne Dunphy	3508
Walter Haller	3509
Hans Iten	3443
Neil Kaiser	3376
Franz Krieger	3350

For the complete results for 2014 please see the website under Jass Results.

### Working Bee @ the Swiss Farm

Saturday 29 November

Some of the regular people turned up to clean up the farm for the big Santa function. We also welcomed back Bruna Martinoli and Ryan. The family will be complete again soon and they intend to rejoin the club and be involved. Thanks for all the helpers, Santa appreciated it.

### Samichlaus @ the Swiss Farm

Sunday 7 December

What a day it was. Santa was able to fly in to the Swiss Farm in his helicopter to some amazed kids eyes again. About 55 kids wanted to see Santa and he was able to tell them good things but most of the kids got some advice on what to work on for the next year. Generally the kids need to clean their rooms and listen to the parents a bit more. Santa told us that seeing the kids at the Swiss farm is one of his highlights. Once Santa talked to all the kids and their parents it was time to enjoy the yummy sausages, salad, Swiss bread and of course all the tasty sweets from the Swiss bakery. The bar was stocked up so no one had to go home hungry or thirsty. We even had our own Trudi the "Maerlitante". The weather was very nice to us this year and the families enjoyed the day out at the farm. Again, many helpers were needed to get all the jobs done. Thanks to all of them.

### Christmas Carols @ the Danish Hall

Saturday 13 December

The last official event of the year was the Xmas Carols singing lead by the ladies choir under Nelly Steinemann. We had a decent amount of people that came along to sing along or just listen to all of the favourites traditional Swiss Christmas Carols. They were all greeted with a glass of wine or juice and after the singing there was a great spread of homemade Xmas cookies all made by the ladies singers along with the usual tea and coffee. Everyone enjoyed a relaxed afternoon, good company and a chinwag.

### January Walk @ Fairy Falls

Sunday 11 January

A total of 14 keen walkers met at the Scenic Drive carpark to do a nice loop walk with a stop at the scenic Fairy Falls. Adrian and Cedric walked the track a few days earlier to make sure its suitable. It was a very nice walk and the kids small and big enjoyed the jumps into one of the pools. Everyone enjoyed the walk. We can highly recommend the Fairy Falls walk with the Goodfellow track for families.

## Forthcoming Events

### Jass @ the Danish House

Friday 13 February

The long wait is over. Our usual card night starts up again. Come and join us, we cater for everyone. Just come and give us a go. We can do "learners tables" for the not so trained card players. The cost is \$4 per player to cover the hall hire. If you feel generous bring a plate for supper or a prize.

### Swiss Day Out (Picnic) @ the Swiss Farm

Sunday 15 February

Our family day out on the farm is fun for everyone. You are invited to participate in the Swiss Society games, where you can win the precious original Swiss medals, or in some fun competitions within our own club, or, hopefully, both. The society games cost \$ 5.00 per competitor for each division, the fun competitions \$ 1 or \$2.

The Society competition starts at 10 with shooting. A bit later in the morning you can do the Society Kegeln. After lunch, there is the Society Stein-stossen / Kugelstossen.

You also have the opportunity to do fun activities in some of these disciplines (which don't count for medals, but there are other precious prizes and prestige to be won): Kegeln for the Ezio Cup, Landjaeger Kegeln, and air rifle shooting. These activities start around 11am.

Please bring along cash for all the activities, lunch and drinks. We start at 10am. Hopefully the weather will be nice to us.

### Beach Party @ Long Bay

Sunday 1 March

Come along and meet some Swissies, play games and go for a swim. Just bring your lunch along. We meet at the end of the park, look out for the Swiss flag. This is a very relaxed day for the whole family, starting at 11am. Bring your togs and a smile.

### Pub Night @ Speight's Ale House Stonefields

Friday 6 March from 8PM.

Meet some old and new. Swiss Club Members. If you have a suggestion for a place to meet for other Pub Nights, please let us know.

### Jass @ the Danish House

Friday 13 March

Our usual card nights continue. If you feel generous bring a plate for supper or a prize.

### Combined Outing

with Hamilton Club @ Coromandel

Friday 27th – Sunday 29th March

3km out of Coromandel Town is Long Bay, a gorgeous sheltered bay surrounded by native bush. We have hired all of the cabins at the Long Bay Motor Camp and will also bring a large Gazebo with us to enjoy a great weekend away.

The Motor Camp spreads over two beautiful bays: Long Bay and Tucks Bay which both have beachfront campsites, sunny position and stunning sunsets. The campsite is an idyllic piece of paradise that appeals to families, fishermen and people of all ages who enjoy the beach, nature and good company. The accommodation ranges from cabins with full kitchen, units, powered sites to non-powered sites.



TRADITIONAL FINE MEATS AND SMALL GOODS

**AVAILABLE NOW!**

**New Zealand's finest Delicatessen Meats**

Continental Frying/Boiling Sausages

- Specialty Meats • Meat Loaves
- Smoked Meats • Cold Cuts
- Salamis • Dried Meats



TRADITIONAL FINE MEATS AND SMALL GOODS

Visit our factory shop:  
68-70 Greenmount Drive  
East Tamaki, Auckland

Hours: Monday to Thursday 8am-4pm  
Friday 8am-5pm • Saturday 8am-1pm

P 09 274 4455 F 09 274 1203 W [www.swissdeli.co.nz](http://www.swissdeli.co.nz)  
PO Box 51-520 Pakuranga Auckland 2140